

出國報告（出國類別：其他）

## 112 年紐西蘭博物館、臺灣日及太平洋文化節交流觀摩案

服務機關：原住民族委員會原住民族文化發展中心

姓名職稱：曾智勇主任

派赴國家/地區：紐西蘭

出國期間：112 年 3 月 9 日至 21 日

報告日期：112 年 5 月 11 日

## 摘要

原住民族委員會(以下稱本會)近年積極與南島語族國家合作,於 108 年經行政院核定「南島民族論壇六年計畫(109 年 114 年)」,期盼深耕我國與南島民族國家或國際社會友善關係。

本會轄下原住民族文化發展中心(以下稱原發中心)前於 111 年 9 月間前往紐西蘭辦理博物館、樂舞及藝術交流計畫,與紐西蘭毛利文化資產從業人員及社群建立良好交流平台,今(112)年紐西蘭臺灣日籌備委員會特邀原發中心所轄樂舞劇團參與第 5 屆紐西蘭臺灣日慶典活動,經 112 年 1 月 18 日中心主管會議決議,原規劃至夏威夷辦理國際藝術交流計畫整併博物館計畫,修正為「112 年紐西蘭辦理博物館、臺灣日及太平洋文化節交流觀摩計畫」。

本計畫由原發中心曾智勇主任率隊共計 9 人,於 112 年 3 月 9 日至 21 日(共計 13 日)前往紐西蘭,辦理博物館、樂舞交流及當代藝術業務交流,提升臺紐雙邊原住民文化博物館及樂舞人員國際視野及專業內涵,增益我國與紐西蘭文化事務交流最大效益,為我國文化外交擘展出全新空間。

## 目次

壹、 前言 .....	1
一、 緣起 .....	1
二、 目的 .....	1
三、 出訪期程與項目 .....	2
貳、 參訪行程 .....	3
一、 參訪紀錄 .....	4
二、 執行成果 .....	23
參、 成果與結語 .....	33
一、 成果效益 .....	33
二、 心得 .....	33
三、 建議 .....	35
肆、 附錄 .....	36
一、 媒體露出 .....	36
二、 團員介紹 .....	44

# 壹、前言

## 一、緣起

原住民族委員會(以下稱本會)近年積極與南島語族國家合作，於 108 年經行政院核定「南島民族論壇六年計畫(109 年 114 年)」，期盼深耕經營我國與南島民族國家或國際社會友善關係，經 112 年 1 月 18 日中心主管會議決議，原規劃至夏威夷辦理國際藝術交流計畫整併博物館計畫，修正為「112 年紐西蘭辦理博物館、臺灣日及太平洋文化節交流觀摩計畫」，相關出國經費併行調整。

本出訪計畫由本會轄下原住民族文化發展中心(以下稱原發中心)博物館、樂舞及藝術業務相關人員前往紐西蘭，受邀至紐西蘭臺灣日展演原住民族歌謠及樂舞，並參訪紐西蘭博物館、毛利文化聚落、原住民族當代藝術中心、重點大學等，針對傳統樂舞、當代藝術、文化資產保存及編織工藝等領域，辦理座談工作坊及文化主題展，提升臺紐原住民族文化資產從業人員對於保存及推廣文化資產等專業知能，促進合作或跨界雙邊文化交流平臺，落實我國原住民族文化外交政策。

## 二、目的

- (一)參加第 5 屆紐西蘭臺灣日慶典活動，參訪紐西蘭博物館、原住民當代藝術中心及原民聚落，建置臺灣與紐西蘭及太平洋島國原住民族文化交流平台。
- (二)辦理原住民族文化主題展 3 場次，推廣臺灣原住民族文化。
- (三)與紐西蘭及太平洋島國文化資產(編織工藝、文化保存、博物館保存及語言復振、原民當代藝術、傳統樂舞)從業人員交流工作坊 5 場次。
- (四)樂舞交流觀摩 1 場次。

### 三、出訪期程與項目

(一) 出訪期程：112 年 3 月 9 日(四)—21 日(二)，計 13 日。

(二) 訪問城市：紐西蘭奧克蘭市、但尼丁市。

(三) 交流單位：

1. 奧克蘭地區：

- (1) 奧克蘭市立圖書館
- (2) 奧克蘭戰爭紀念博物館
- (3) 奧克蘭 Orakei 部落
- (4) 奧克蘭鳳興書院數位學習中心

2. 但尼丁地區：

- (1) 奧塔哥博物館
- (2) 奧塔哥移居者博物館
- (3) 奧塔哥大學
- (4) 但尼丁美術館

## 貳、參訪行程

本此參訪日期自 112 年 3 月 9 日(四)至 3 月 21 日(二)止，計 13 日，拜訪對象包含奧克蘭地區：奧克蘭市立圖書館、奧克蘭戰爭博物館；但尼丁地區：奧塔哥博物館、奧塔哥移居者博物館、奧塔哥大學、但尼丁美術館、毛利聚落奧克蘭 Orakei Marat、奧克蘭鳳興書院數位學習中心，並於紐西蘭臺灣日活動展演、觀摩紐西蘭太平洋文化節、辦理原住民主題展覽、文化資產(博物館、樂舞及藝術文化)人才交流座談工作坊及各相關領域專家學者等，以下分別為本次出訪紐國各城市參訪紀錄。

## 一、參訪紀錄

(一)參訪日期：112年3月10日(五)

1. 地點：奧克蘭 AUCKLAND
2. 工作項目：紐西蘭臺灣日樂舞展演及原住民文化主題展覽 1 場次

本中心訪問團（以下簡稱本團）於3月10日上午約7時抵達紐西蘭奧克蘭機場，立即前往奧克蘭臺灣日活動會場（Victory Convention Centre）。在現場，本團與紐西蘭臺灣日籌備委員會召集人施振嘉先生進行會晤，並針對臺灣日樂舞展演內容進行事前工作確認，以確保正式演出的完美呈現。

本團積極推動我國政府策定之原住民族政策，並致力於推動南島民族國際交流，奠定臺紐雙方深厚友誼。在本次活動中，娜麓灣樂舞劇團首場先以三首傳統歌謠作為展演序幕，分別是卑南族《頌讚祖先》、阿美族《採藤之歌》和鄒族《飲酒歌》。此外，本團在活動會場上設置一區為原住民文化主題展，透過本團人員親自示範導覽和文化解說，介紹臺灣原住民族文化園區（以下簡稱文化園區），成功地展現出原發中心致力於推動保存原住民族有形（傳統工藝）和無形（傳統樂舞）文化的豐碩成果。此舉獲得現場貴賓和民眾極高的讚賞與肯定，提高臺灣原住民族及文化園區在國際上之能見度。

出席本次活動開幕貴賓包括中華民國僑務委員會副委員長阮昭雄先生、委員陳姿穎女士，我國駐奧克蘭臺北經濟文化辦事處的陳詠韶處長，世華婦女工商企管協會的總會長莊住維女士，紐西蘭臺灣日召集人施振嘉先生、原發中心曾智勇主任、奧克蘭市副市長 Desley Simpson 女士、市議員 Sharon Stewart 女士、市議員 Alf Filipaina 先生、紐西蘭行動黨黨魁 David Seymour 先生羅托魯瓦市的市議員王飛雪先生，以及台紐政商學界人士等眾多嘉賓共襄盛舉。



娜麓灣樂舞劇團進行彩排預演工作



團員於演出前禱告，期盼透過美好樂舞呈現給現場民眾欣賞



娜麓灣樂舞劇團演唱傳統歌謠



曾智勇主任率團員與紐西蘭臺灣日籌備委員會召集人施政嘉先生及紐西蘭政商學界人士合影



紐西蘭臺灣日與會貴賓剪綵合影



(二)參訪日期：112年3月11日(六)

1. 地點：奧克蘭 AUCKLAND
2. 工作項目：紐西蘭臺灣日樂舞展演及原住民族文化主題展覽 1 場次

娜麓灣樂舞劇團在第二天展演中，精彩呈現共七首歌謠及樂舞。上午場為阿美族馬蘭情歌、都蘭部落樂舞及婦女之舞，下午場為排灣族歡樂歌、南排灣族古謠、愛戀之舞和歡樂相聚舞蹈，讓觀眾感受到臺灣原住民族文化的多樣性和豐富性，其中團員們展現出對樂舞專業度，成功推廣原住民族傳統樂舞文化，成功加深紐國民眾對於臺灣原住民族文化的認識，整個演出態度精神值得肯定。

除了樂舞展演外，在活動會場上的原住民族文化主題展區，團員們親自示範導覽和文化解說，介紹原住民族的工藝展品，並邀請現場民眾利用手機掃描 QRcode 認識文化園區，成功地展現出原發中心致力於推動保存原住民族有形（傳統工藝）和無形（傳統樂舞）文化的豐碩成果。此舉獲得現場貴賓和民眾極高的讚賞與肯定，提高臺灣原住民族及本園區在國際上之能見度。

團員們積極與現場民眾進行互動交流，讓許多第一次參與的民眾，對於臺灣原住民族文化有更深刻了解與認識，透過樂舞展演和互動交流的過程中，團員們展現出非凡的專業素養，以及對原住民族文化的熱愛，如實展現出傳統文化的精髓和價值，增進族群間的理解和友誼，讓紐國民眾更能了解臺灣多元文化的豐富性和多樣性，是難得一次的文化交流機會。



曾智勇主任監督舞團彩排，以求帶給現場民眾完美展演。



娜麓灣樂舞劇團展演阿美族樂舞。



邀請現場民眾共同體驗原住民族傳統舞蹈。



原住民族文化主題展覽-工藝展品展示。



原住民族文化主題展覽—現場民眾踴躍交流意見及合影。

(三)參訪日期：112 年 3 月 12 日(日)

1. 地點：奧克蘭 AUCKLAND
2. 工作項目：拜訪奧克蘭 Orakei 部落

本團前往奧克蘭 Orakei 部落，進行文化資產保存及傳統編織工藝實務經驗的交流。本團尊重當地毛利族人的文化，並按照傳統毛利族人進入 Marae 儀式。女性團員排列於隊伍前方，男性團員則站在後方，等進入 Marae 後，男性團員坐在前排，女性團員則坐在後排。雙方就座後，由 Orakei 部落的男性族人代表發言，與會毛利族人隨即吟唱傳統歌謠表示支持發言的男性族人。本團由曾智勇主任代表發言，說明本次前來 Orakei 部落的目的，主要是為了學習與交流原住民傳統工藝技法的實務與文化資產維護經驗分享。團員們真摯地感受到族人熱情款待，就像見到家人一樣。

雙方代表發言完畢並互相介紹成員後，接著進行傳統 powhiri 儀式，象徵真誠地接納彼此，如同家人般看待。在 Marae 裡，Orakei 部落族人向團員介紹毛利族人如何廣泛運用 Herekeke，並充分體現於毛利族人的生活、服飾及工藝品等，為了讓團員有更深的體驗與認識，親自帶著團員們到戶外採集，在採集 Herekeke 前，Orakei 部落族人會先進行告知和 Herekeke 對話，等告知動作結束後才開始進行採集，象徵毛利族人尊敬及敬畏大自然的精神，以及毛利族人對於生態智慧的價值觀念，都讓團員們深刻體會毛利族人不斷身體力行維護自有傳統文化，並使之充斥在整個日常生活當中。



曾智勇主任用排灣族語向 Orakei 部落族人們說明本團來意。



Orakei 部落耆老誠摯歡迎本團成員們的到來，期盼未來有更多實質合作機會。



講解 Herekeke 採集方式。



Orakei 部落族人示範 Herekeke 編織技法。



與 Orakei 部落族人交換文化資產及傳統編織工藝交換實務意見。



與 Orakei 部落族人合影。

(四)參訪日期：112 年 3 月 13 日(一)

1. 地點：奧克蘭 AUCKLAND
2. 工作項目：參訪奧克蘭市立圖書館及考察奧克蘭戰爭紀念博物館

本團上午前往奧克蘭市立圖書館，由館員進行導覽和解說，隨著館員的帶領，本團依毛利族人傳統儀式進入圖書館內設置的 Marae，並向館方主任和研究人員說明本次參訪目的。隨後，館方人員帶領團員們進行互動教學認識毛利族語，透過數字遊戲認識毛利族人對個人、家庭，到部落全體的價值觀念與中心思想，如何廣泛實踐應用於日常生活，並說明其語言的含意，雙方人員於教學互動當中踴躍回應並交換意見。

下午時段，奧克蘭市立圖書館的館方主任親自導覽解說該館珍貴的毛利族人文化藏品。在解說之前，館方主任以莊嚴和敬畏的心態，向團員介紹即將展示的藏品，並透過一個告知儀式來與藏品對話，使團員們更了解其價值。告知儀式結束後，館方主任向團員們講解展品其圖紋樣貌的文化意涵及歷史背景脈絡。同時，也分享館方對於文物的專業維護和保存技法，進行知識交流。

本團參訪完奧克蘭市立圖書館後，隨即前往奧克蘭戰爭紀念博物館。團員們透過博物館導覽觀察環境設施、文物展示手法、燈光設置和展品收藏等。此外，也考察該博物館樂舞展演模式，學習館內樂舞人員透過歌聲及肢體，並伴隨樂器伴奏的條件下，充分表現給現場觀眾認識毛利族的樂舞文化演進，亦透過舞台道具強化樂舞展演互動性及可看性。本團期盼透過此次考察，提高團員對樂舞展演模式有新的詮釋，並思考與觀眾互動的多元性，讓臺灣民眾能更深入認識臺灣原住民族傳統樂舞文化的內涵。



館方導覽人員進行館所解說。



進行文化資產保存及技法交流座談。



講解文化保存維護技法與實務經驗。



與奧克蘭市立圖書館人員合影。



考察奧克蘭戰爭博物館樂舞展演模式。



團員討論奧克蘭戰爭博物館導覽陳述模式。

(五)參訪日期：112 年 3 月 14 日(二)

1. 地點：奧克蘭 AUCKLAND 前往但尼丁 Dunedin
2. 工作項目：辦理行前參訪工作會議

本團娜麓灣樂舞劇團許民輝團員、邱慈團員、石逸凡團員，因公要務先行返國，本參訪行程後續由曾智勇團長率 6 名團員等，前往紐西蘭但尼丁市執行博物館、樂舞及文化交流計畫。

本團成員抵達但尼丁市後預計拜訪奧塔哥博物館、但尼丁藝術館及奧塔哥大學等，並展開一系列文化交流和博物館參訪行程。首先，團員們前往奧塔哥博物館，進行文物保存及維護經驗交流學習，有助於提高對於博物館維護知識；其次，於該博物館辦理原住民族主題文化展覽 1 場次，提高臺灣原住民族文化於國際能見度。另安排團員們前往奧塔哥大學，參訪該校的毛利與太平洋研究學院，與該學院南島語族師生進行交流，進行傳統樂舞及語言文化保存實務經驗交流。

後隨即前往住宿點，與團員們研商討論本次參訪奧塔哥博物館、但尼丁藝術館及奧塔哥大學等行程，並針對工作內容及注意聯繫事項進行最後確認，團員們也期待後續有更多密切交流機會，可望替臺紐雙方增進深厚情誼及合作關係。



事前參訪工作會議



團員確認攜帶物品

(六)參訪日期：112年3月15日(三)

1. 地點：但尼丁 Dunedin
2. 工作項目：考察奧塔哥博物館、但尼丁美術館及奧塔哥移居者博物館

本團前往奧塔哥博物館拜會 Gerard O'Regan 館長，並在館長帶領之下前往該館 Maroi 展廳，與館所人員們進行初步意見交流，並說明本團參訪目的。接著，館長親自帶領我們進行導覽解說，針對館藏展示技巧及文物意義，點出一般展示盲點及常犯的錯誤等，並提出博物館展示手法的改進目標，積極地展現對博物館推廣教育的熱忱與重視。中午時段，團員們與博物館工作人員進行交流，分享博物館的實務管理和展示經驗，實質增進雙方互惠學習的機會。

下午時段，前往奧塔哥移居者博物館，很榮幸由 Gerard O'Regan 館長擔任解說人員，並透過展示文物認識奧塔哥地區的文化歷史發展以及人文地理特色。在解說過程中，館長與我們分享當地重要的人文地理發展脈絡，讓我們對當地歷史和文化有更深入的了解。此外，透過探討博物館實務管理和文物展示等相關議題，理解博物館展示架構及展示主題的選擇，應當要誠實地反映當代社會議題，使民眾更能呼應和理解學習歷史脈絡的文化內容。

在參訪完奧塔哥移居者博物館，本團在 Gerard O'Regan 館長陪同下，隨即前往但尼丁美術館，並由館內人員帶領本團進行導覽解說，在導覽開始前，工作人員先針對館所環境進行基本介紹，並說明本日導覽解說內容，在參觀過程中，團員們感受到館內展示空間寬敞明亮，展示燈光及參觀動線都經過設計巧思，使得每一件展品都能得到最佳展示效果，使得入館民眾有優質的參觀品質，團員們對於尼丁當代藝術館的展示手法都給予高度評價。

特別一提的是，但尼丁當代藝術館展示的原住民藝術品，體現出原住民族文化的多元性和豐富性，館方在展示原住民藝術品的手法，特別注重展品的文化意涵及背景介紹，並運用多媒體方式將文化元素呈現出來，這樣的作法讓參觀者能夠更深入地了解原住民族文化和藝術。例如，館內在展示原住民族工藝師的創作作品中，可以分辨出不同族群和地區的編織和繪畫風格，這種多元性不僅展示了原住民藝術的豐富性，也體現了原住民族群的多樣性。



	
<p>雙方進行初步意見交流。</p>	<p>交流博物館展示實務經驗。</p>
	
<p>文物導覽解說。</p>	<p>館長導覽奧塔哥移居者博物館歷史沿革。</p>
	
<p>分享館內如何選定展覽主題，以強化館舍與在地區域的連結性。</p>	<p>導覽裝置介紹與操作說明。</p>



導覽人員館所介紹。



館藏展示方式分享。



特展主題導覽與藝術家介紹。



團員與導覽人員交流心得。



主任致詞並感謝導覽人員。



大合影。

(七)參訪日期：113 年 3 月 16 日(四)

1. 地點：但尼丁 Dunedin
2. 工作項目：與毛利族語推廣組織「Kotahi Mano Kā ika」交換語言復振實務經驗、及拜會奧塔哥大學-毛利與太平洋文化學院交流傳統樂舞展演及保存方式

上午時段，本團前往奧塔哥博物館拜訪毛利族語保存及推廣研究人員。在交流研討會開始前，曾智勇主任先以排灣族語表達感謝研究人員，讓我們可以在此次出訪獲得豐碩的學習成果，並期盼台紐雙方有更多元的交流機會。隨後，研究人員介紹「Kotahi Mano Kā ika」（簡稱 KMK）的主要目標，即在 2025 年之前，希望達到至少有 1,000 個 Kā i Tahu 家庭能夠使用毛利語言進行溝通。此外，也希望提高人們理解語言保存的重要性及雙語使用益處，並希望未來有更多的家庭在日常生活中使用毛利語進行溝通。

在課程中，團員們與研究人員交流臺灣目前族語教育推動狀況，以及分享日常生活族語的使用率，透過雙方在實際環境中遇到的親身經驗，彼此鼓勵打氣在語言推動保存工作上的努力與付出，希望保持下去讓更多人參與。

下午時段，前往奧塔哥大學拜訪毛利與太平洋文化學院師生，雙方針對傳統樂舞及語言保存進行座談交流，團員們熱情地與現場師生討論各族群語言的相似性，席間不僅有毛利族人，同時也有來自鄰近南島語族族人(含斐濟、東加王國、薩摩亞等)，並進行 kava 儀式，族人表示透過享用及分享 kava 的儀式，目的讓我們不分彼此更加緊密，如同家人般的存在，現場並由斐濟及毛利族人輪流吟唱傳統歌謠，最後由本中心娜麓灣樂舞劇團團員演唱臺灣原住民族傳統歌謠進行答謝，透過傳統歌謠與舞蹈分享，加深彼此的認識，理解各自的文化精隨，留給雙方難忘美好的回憶。



曾智勇主任以排灣族語致詞。



研究人員介紹毛利族語推動情況。



介紹紐西蘭南島毛利語系分布。



奧塔哥大學-毛利與太平洋學院師生進行 kava 儀式，歡迎本團到訪。



娜麓灣樂舞劇團團員分享傳統歌謠。



與奧塔哥大學-毛利與太平洋學院師生合影。

(八)參訪日期：112年3月17日(五)

1. 地點：但尼丁 Dunedin
2. 工作項目：於奧塔哥博物館辦理臺灣原住民族文化主題展覽 1 場次。

本團與奧塔哥博物館合作，在二樓太平洋展廳入口處設置「臺灣原住民族主題」文化導覽，展示出台灣原住民族之排灣族背袋、泰雅族口簧琴、鄒族生命袋及魯凱族煙斗等珍貴展品，並由團員們詳細解說每件展品的來源及對於該族的意義，讓現場民眾有更深刻的認識。

此外，本團娜麓灣樂舞劇團團員在現場示範排灣族鼻笛和泰雅族口簧琴演奏方式，引起現場民眾和博物館研究人員的驚嘆和興趣。現場研究人員就文物保存、展示維護以及傳統工藝技法推廣等方式與本團團員進行交流，互相分享實務經驗和建議。透過本次文物展示，讓現場民眾認識臺灣原住民族文化豐富性和多樣性，並加深對於這些文物的認識和尊重。此次，展覽成功地展現臺灣政府在保存和發展臺灣原住民族有形資產上的豐碩成果，期待未來臺紐雙方有更多合作機會促成進一步發展。



團員解說展示文物 1。



團員解說展示文物 2。



團員示範排灣族鼻笛演奏方式。



團員與民眾互動示範口簧琴演奏方式。



現場民眾踴躍發問。



團員介紹桌面展示文物意涵。

(九)參訪日期：112年3月19日(日)

1. 地點：奧克蘭 AUCKLAND
2. 工作項目：觀摩奧克蘭太平洋文化節(Pasifika Festival)－交流南島語族傳統樂舞及當代原住民工藝品交流

本團前往觀摩奧克蘭太平洋文化節(Pasifika Festival)，這是每年三月固定舉行的盛大文化節慶，旨在展示太平洋地區的多元文化、傳統樂舞表演和工藝技法交流。該慶典每年吸引來自太平洋島國以及其他地區的藝術家和表演團體參與，吸引了成千上萬的遊客前來參與。

在奧克蘭太平洋文化節(Pasifika Festival)的舞台以各島嶼名稱區別（例如：Aotearoa、Samoa、Cook Island、Fiji、Tuvalu 等），讓參觀遊客可依照各舞台名稱，前往各區欣賞獨具特色原住民傳統樂舞展演。透過以島嶼名稱設計讓我們更快理解各島嶼、族群、文化及語言間的差異和相似之處，也更加深我們對太平洋地區各國文化的理解和尊重。

在觀賞樂舞表演過程中，團員們發現每個島嶼都有其獨特的風格和特色。例如，來自 Samoa 的舞蹈充滿了力量和節奏感，而來自 Cook Island 的表演則著重於動感和細緻，Aotearoa 舞蹈及歌謠充滿震撼力也凝聚人心。會場除了傳統樂舞表演外，還有手工藝品和美食展示區域，團員們透過這次一個大型展演活動與當地藝術家、表演者及工藝師等經驗交流，了解不同族群的文化背景和表演技巧，提高團員們在樂舞展演職能及文化內涵，也強化本中心後續辦理類似大型展演規畫經驗。



現場工藝師意見交流。



考察奧克蘭太平洋文化節導覽說明。



考察太平洋文化節場地規劃。



考察現場舞台音響架設範圍。



舞台設計觀摩。



樂舞觀摩。



(十)參訪日期：112年3月20日(一)

1. 地點：奧克蘭 AUCKLAND
2. 工作項目：拜會奧克蘭鳳興書院數位學習中心

本團成員前往奧克蘭鳳興書院數位學習中心，拜會魏永廷校長、楊明娘副校長及石清文主任，接著由楊明娘副校長針對鳳興書院數位學習中心於奧克蘭地區推動相關教學業務做報告，並請益本團有關臺灣原住民族文化議題(例如:語言、服飾及工藝品)等相關問題，本團曾智勇主任及團員們也熱情分享相關實務經驗，亦現場指導原住民族服飾正確穿戴方式及講解圖紋意義，讓教師們受益良多，協助在未來規劃原住民族文化教育課程上有明確的方向，讓臺灣原住民族文化藉由數位媒體跨越國界讓更多人認識。



楊明娘副校長針對業務進行報告。



團員指導原住民族服飾穿戴方式。



鳳興書院教師與團員交換教學展示實務經驗。



與鳳興書院師生合影。

## 二、執行成果

原發中心於 112 年 3 月 9 日至 21 日間前往紐西蘭辦理博物館、樂舞交流及當代藝術業務交流，具體交流辦理原住民文化主題展 3 場次(紐西蘭臺灣日—臺灣原住民樂舞展演 1 場次、紐西蘭臺灣日—臺灣原住民工藝推廣及展示 1 場次及紐西蘭奧塔哥博物館辦理 1 場次)、交流工作坊 5 場次(編織工藝：奧克蘭 Orakei 部落、文化保存：奧克蘭市立圖書館、博物館保存及語言復振：奧塔哥博物館、原民當代藝術：但尼丁美術館、傳統樂舞：奧塔哥大學)及樂舞交流觀摩 1 場次(奧克蘭太平洋文化節 1 場次)、其他文化交流成果 3 場次(博物館展示規劃及樂舞觀摩：奧克蘭戰爭紀念博物館、博物館展示教育及推廣：奧塔哥移居者博物館、文化推廣業務交流：鳳興書院數位學習中心)，交流人次約超過 2 萬人次，提升臺紐原住民文化資產從業人員於保存及推廣文化資產等專業知能，落實我國原住民文化外交政策。以下以照片及文字說明為本案執行成果做介紹。

(一)原住民族文化主題展 3 場次

1. 紐西蘭臺灣日—臺灣原住民工藝及服飾推廣主題 1 場

	
	
展覽地點	紐西蘭臺灣日會場
說明	為加深活動效益，原發中心於紐西蘭臺灣日活動期間，展示傳統服飾和工藝品，讓紐西蘭大眾更能認識臺灣原住民族多元文化的豐富性和多樣性，增進族群間的理解和友誼，是極具價值的文化交流。

2. 紐西蘭臺灣日—臺灣原住民樂舞主題 1 場

	
	
<p>展覽地點</p>	<p>紐西蘭臺灣日會場</p>
<p>說明</p>	<p>為推動我國政府對原住民族政策的重視，加強臺紐友誼，娜麓灣樂舞劇團於活動期間，展演近 10 首臺灣原住民族傳統樂舞，成功推廣原住民族傳統樂舞文化，加深紐國民眾對原民文化的認識。</p>

### 3. 奧塔哥博物館-臺灣原住民工藝及樂器主題 1 場次

	
	
<p>展覽地點</p>	<p>奧塔哥博物館</p>
<p>說明</p>	<p>與奧塔哥博物館合作，展示臺灣原民工藝品和傳統樂器(鼻笛及口簧琴)，並交流文物保存和推廣技法經驗。現場民眾熱情回應，成功展現我國政府保存維護臺灣原民族文化資產豐碩成果，促進臺紐雙邊未來多元合作機會。</p>

(二)交流主題工作坊 5 場次  
1. 編織工藝

	
	
<p>交流單位</p>	<p>紐西蘭 Orgkei 部落</p>
<p>說明</p>	<p>拜訪奧克蘭 Orakei 部落，針對文物典藏和傳統工藝技法進行實務經驗交流，透過此次交流，增進團員豐碩實踐經驗和技術指導，開拓臺紐雙邊文化交流平台更多可能性。</p>

## 2. 文化保存



<p>交流單位</p>	<p>奧克蘭市立圖書館</p>
<p>說明</p>	<p>本團與奧克蘭市立圖書館研究人員進行交流，雙方探討臺紐博物館人員針對文物保存及維護實務經驗做意見交換，並由奧克蘭市立圖書館主任分享館內珍藏手繪文本，並教導團員紙質維護方式，增進雙方博物館人員職能內涵。</p>

### 3. 博物館保存及語言復振

	
	
<p>交流單位</p>	<p>奧塔哥博物館</p>
<p>說明</p>	<p>拜會奧塔哥博物館 Gerard O'Regan 館長，並由館長親自導覽解說館內特展及實務經驗分享；下午拜會毛利族語推廣組織「Kotahi Mano Kā ika」研究人員，雙邊交換族語推動實務經驗，期盼後續臺紐雙邊多元交流合作機會。</p>



#### 4. 原民當代藝術

	
	
<p>交流單位</p>	<p>紐西蘭但尼丁美術館</p>
<p>說明</p>	<p>本團前往但尼丁美術館，與館內研究人員交換雙邊實務經驗，積極尋求媒合臺紐雙方合作機會，開拓雙邊當代原住民藝術家新的交流平台。</p>

## 5. 傳統樂舞

	
	
<p>交流單位</p>	<p>奧塔哥大學</p>
<p>說明</p>	<p>拜會奧塔哥大學—毛利與太平洋文化學院師生。現場不僅有毛利族人，有來自斐濟、東加王國和薩摩亞等南島語族族人，並邀請團員共同參與 kava 儀式，並踴躍分享各自傳統歌謠與舞蹈，加深對彼此文化認識和理解。</p>

(三) 樂舞交流觀摩 1 場次

	
	
<p>交流單位</p>	<p>奧克蘭太平洋文化節</p>
<p>說明</p>	<p>前往奧克蘭太平洋文化節，觀摩樂舞交流暨考察活動規劃，活動會場約 11 個太平洋島國參與、將近 100 多家攤位，現場交流人次約 6 萬人次；團員們積極與當地表演者及工藝師交換經驗，期盼透過實地樂舞交流和工藝技法討論，加深團員們對太平洋地區各國文化及樂舞理解和尊重，並強化本中心後續辦理類似大型展演規畫經驗。</p>

## 參、成果與結語

### 一、成果效益

- (一)本次參訪完成原住民族文化主題展 3 場次、交流主題工作坊 5 場次、樂舞交流 1 場次以及其他文化交流成果 3 場次，促進臺紐原住民文化(傳統工藝、樂舞與藝術)交流與合作經驗，交流人次約超過 2 萬人次。
- (二)積極推動語言復振及文化交流成果，並與奧克蘭 Orakei 部落及 Kotahi Mano Kā ika 毛利族語推動組織交流互惠成效，提升臺紐雙邊原住民文化博物館及樂舞人員國際視野及專業內涵。
- (三)觀摩奧克蘭太平洋文化節，約 11 個太平洋島國參與、將近 100 多家攤位，現場交流人次約 6 萬人，強化本中心未來辦理類似大型展演規劃經驗。

### 二、心得

在樂舞推廣方面，本次參訪行程中最特別的安排規劃是參加因疫情停辦 3 年的紐西蘭臺灣日，特別受到紐西蘭臺灣日籌備委員會的熱情邀約，故促成本次出國訪問活動，在臺灣日兩日中擔任主要演出，由娜麓灣樂舞劇團團員帶來 3 場不同族群樂舞展演節目內容，更是展現出本中心長年培育原住民族樂舞人才的成效，團員們除了具備原住民族樂舞展演國際水準及專業性，並帶動全場氣氛，不分彼此一起手牽手跳舞互動，拉近彼此的距離，同時也有來自台灣的卑南族歌手桑布伊及新竹縣尖石鄉嘉興國小合唱團等團隊共襄盛舉，讓紐西蘭當地僑胞及不同國家的民眾，看見台灣原住民族樂舞文化的風采！此外，也到訪位於紐西蘭南島但尼丁市的奧塔哥大學毛利與太平洋文化學院，和不同國家的南島語族人分享彼此的部落傳統歌謠及舞蹈，團員們很珍惜每一次交流機會，透過樂舞展現分享台灣特有的原住民文化精隨，也讓當地人留下深刻印象，紛紛表示希望可以到台灣來，認識臺灣這塊土地和原住民族樂舞及歷史文化，實屬一次成功的文化外交經驗。

另外，本次團員們一行人到馬來西亞裔的紐西蘭音樂製作人李羽阳家中造訪，透過對話方式進行音樂創作經驗分享，在一開始李製作人表示很期待本次的會晤，李製作人目前正在進行製作紐西蘭毛利歌謠結合世界音樂的專輯，知道我們要來訪前也事先對台灣原住民音樂做了一點研究功課，聽過布農族的八部合音及阿美族的複式音樂，團員現場即用複音唱法演唱阿美族歌謠，另外也準備泰雅族的口

簧琴及排灣族的鼻笛，吹奏並說明其樂器在以前部落的真正用途以及現在轉為舞台上演奏工具的發展歷程，再次展現團員們具備深厚的原住民文化底蘊，能適時清楚說明並傳遞文化正確性，在本次交談過程中，李製作人也與團員們分享他創作原住民音樂的經驗，而毛利族的傳統歌謠因受到外來音樂及宗教的影響，現在聽到的毛利音樂是融合了許多曲風元素，如雷鬼、搖滾及世界音樂等，真正的傳統音樂已不多見，反思在面臨傳統文化日益消失的情況下，本中心始終肩負著維護保存並透過田調記錄原住民族傳統祭儀及生活樂舞之使命，持續努力完整建立各族群樂舞文化資料庫，並使優美傳統文化透過現代舞臺表現手法，讓更多觀眾體會原住民文化之精隨。

本次拜會奧克蘭鳳興書院數位學習中心，魏永廷校長、楊明娘副校長及石清文主任等人熱情迎接本中心，魏校長表示鳳興書院從創校成立開始即採用數位遠距教學方式，學員原以紐西蘭地區為主，近幾年因受到疫情影響，反而增加了許多其他國家的學員，本次會晤主要向本中心請益，有鑒於在國際上常發現有不同單位因未取得正確知識，導致有原住民服飾或樂舞展演錯置誤用之情形，魏校長知道本中心長期在耕耘保存建置原住民族有形及無形文化資產等豐富知識資料庫工作上，希望在設計課程教案上，向本中心諮詢有關臺灣原住民族知識體系資訊，並希望未來可以有進一步合作機會，本中心曾智勇團長也樂見本中心能在臺灣原住民族知識詮釋工作上盡一份力，期待接下來的合作並提供相關資源協助。

本次行程也觀摩到一年一度的奧克蘭太平洋文化節（Pasifika Festival）盛會，從太平洋各島嶼的原住民透過本次活動來到紐西蘭互相交流，增進太平洋島民對彼此的認識及了解，現場以不同島國區別為不同展演及展示區域，團員們也把握機會體驗不同南島語族國家的原住民樂舞、文化之洗禮，提高團員們在樂舞展演的視野及文化內涵，也作為本中心未來辦理大型展演規畫之借鏡。

在當代藝術方面，本中心造訪但尼丁美術館，由館方人員親自為本團進行導覽解說，館內展示原住民族工藝師作品的手法，可以分辨出不同族群和地區的編織和繪畫等創作風格，這種展示手法不僅呈現出原住民族藝術的豐富性，亦代表原住民族群的多樣性，本中心也表示歷年都會與國外藝術機構合作，適逢今年為本中心辦理首屆「台灣國際南島藝術三年展」，除了台灣本島的原住民藝術家參與外，也邀請到國外藝術家一同共襄盛舉，希冀透過原住民族藝術的連結，挖掘出

臺灣及世界各地原住民文化藝術當代發展的未來性，也希望台紐雙方能持續製造當代原住民族藝術及傳統工藝文化對話及交流媒合的機會。

### 三、建議

- (一)以南島文化為利基，建置跨部會合作基礎，開展文化外交契機。
- (二)善用本會轄下原發中心所屬娜麓灣樂舞劇團，藉由傳統文化推廣與樂舞人才交流，展現本會原住民樂舞政策成果，呼應蔡總統國家級原住民樂舞團隊政策與我國新南向政策方向。
- (三)本會轄下原發中心近年培育博物館專業人才，致力保存與維護我國原住民族傳統有形資產，透過臺紐博物館雙邊交流與實務經驗分享，拓展我國更多元合作方向。
- (四)本會歷年發展原住民族當代藝術，培育無數原住民族藝術人才至國際各大藝文機構進行藝文交流，如今更應把握國際舞台發光機會，展現本會戮力推廣原住民族文化之豐碩成果。

## 肆、附錄

### 一、媒體露出

媒體平台	經濟日報	發布日期	2023/3/12
網址	<a href="https://money.udn.com/money/story/5599/7026923">https://money.udn.com/money/story/5599/7026923</a>		
新聞標體	本處陪同原民會原住民族文化發展中心一行拜會 Rotorua 市		

首頁 經濟VIP 經濟彭博 即時 要聞 產業 證券 國際 兩岸 金融 期貨 理財 房市 專欄 品味 OFF學 商情 | 產業資料

16:28 不是大選！「下半年房市」百億建商最擔心這件事 16:11 施崇棠身份遭詐騙冒用 華碩澄清呼籲不要上當



The advertisement banner for SIL-MORE 2023 touch TAIWAN features a blue background with a large white arrow pointing right. The text includes 'SIL-MORE 2023 touch TAIWAN', 'DATE 4.19-21', 'SIL-MORE NO. L016', and 'Invitation > 欲了解更多應用材料 | 歡迎光臨貴越攤位'. On the right, there is a diagram of a Mini LED structure with labels: '半反射半穿透網點膠', '高折射率LED封裝膠', 'True Black 奈米黑填縫膠', '高反射率區域調光圍壩膠', and 'Mini LED專用固晶錫膏'. Above the diagram is the text 'Creating New Century of μLED Materials'.

經濟日報 > 國際 > 國際焦點

### 揮別疫情「紐西蘭台灣日」登場 吸引近2萬人參加

本文共702字

2023/03/12 23:03:15

中央社 記者李宗憲雅加達12日專電 讚 3

因疫情停辦3年的「紐西蘭台灣日」於10日及11日在奧克蘭舉行，現場除了有台灣兒童合唱團和卑南族歌手桑布伊等人的演出，還展示台灣各種傳統工藝，並提供台灣美食，吸引近2萬人參加。

駐奧克蘭辦事處今天發布新聞稿，由「紐西蘭台灣日」籌備委員會統籌規劃，並協調奧克蘭主要僑團聯合主辦的「紐西蘭台灣日」日前落幕。

主辦方邀請新竹縣泰雅部落5所學校校長與老師代表、嘉興國小兒童合唱團、屢獲金曲獎肯定的卑南族歌手桑布伊、原住民族文化發展中心所屬娜麗灣樂舞團等近百人的演出陣容，為紐西蘭民眾帶來台灣超高水準的歌曲與樂舞演出。

媒體平台	Taiwan in Auckland-臉書 粉絲專頁	發布日期	2023/3/13
網址	<a href="https://reurl.cc/7RmkmB">https://reurl.cc/7RmkmB</a>		
新聞標體	2023 紐西蘭臺灣日		

**Taiwan in Auckland**  
3月13日 · 🌐

#2023紐西蘭臺灣日樂 欣賞到的還有來自原住民委員會 原住民族文化發展中心 原駐位於 #屏東縣 台灣原住民族文化園區 的 **那魯灣排舞劇團**，他們結合 **原住民歌聲** 與 **活力舞蹈** 的 **押韻演出** ~

- 👉 展現台灣原住民族十六族群傳統禮儀與生活文化的創新編舞
- 👉 舞台的排舞一位都能歌、能舞、能創作、能表演、還能教學與培訓推廣原民的排舞
- 👉 曾代表國家赴中南美洲五個國家巡迴公演，三度赴美、加及曾赴日本、印尼、環太平洋民族六個國家與紐西蘭、澳洲等地巡迴演出
- 👉 該舞團還將每年度也舉辦理全國性歌舞巡迴表演，不僅負責台灣本土排舞文化推廣責任，也提供原住民族許多藝術項目（編織、陶藝、服飾、雕刻...）的文化美學

無怪乎「我有種說節目很好，但是我不知道節目竟然是這~麼~好」，世界級、師範級的 **那魯灣排舞劇團** 一直台表演絕對讓你讚嘆！感謝 **那魯灣排舞劇團** 參與 #2023紐西蘭臺灣日，展現紐西蘭觀眾們難忘台灣原民各族排舞的美麗 🌺

#2023NZTaiwanDay also enjoyed the Naluwan Dance Troupe from the Indigenous Peoples Cultural Development Center under Council of Indigenous Peoples in Taiwan. Their performances are:

- 👉 Innovative music and dance showcasing rituals, festivals and living cultures of the 16 indigenous tribes in Taiwan.
- 👉 Everyone on stage can sing, dance, create, perform, and teach and train to promote indigenous music and dance.
- 👉 On behalf of Taiwan, the Troupe ever toured in five countries in Central and South America, went to the United States and Canada three times, and toured in Japan, Indonesia, six countries of the Pacific Rim, New Zealand, Australia etc. in the world.
- 👉 The Troupe also conducts tours nation-wide every year. They work hard to lead indigenous music and dance to a delicate and professional culture that can proudly stand in the mainstream in the world of art.

Thank you Naluwan Dance Troupe for participating in #2023NZTaiwanDay , amazed New Zealand audiences with unforgettable experiences to admire the beauty of music and dance of various indigenous tribes in Taiwan.



還有 3 張

👍 202

9則留言 25次分享

🔄 分享



媒體平台	Taiwan in Auckland-臉書 粉絲專頁	發布日期	2023/3/14
網址	<a href="https://reurl.cc/30VKg9">https://reurl.cc/30VKg9</a>		
新聞標體	2023 紐西蘭臺灣日		



**紐西蘭臺灣日 New Zealand Taiwan Day**

3月14日 · 🌐

The NaLuWan Dance Troupe showcase Indigenous music and dance of Taiwan. The Troupe works hard to develop new performances by integrating technology, leading indigenous music and dance to a delicate and professional culture that can proudly stand in the mainstream in the world of art.

#nztaiwanday #nztaiwanday2023 #aucklandcity #aucklandevents #aucklandcbd #2023紐西蘭臺灣日 #紐西蘭臺灣日 #2023紐西蘭臺灣日 #紐西蘭台灣日

2023 NZ

Ballads by Naluwan Dance Troupe of Indigenous Peoples Cultural Development Centre, Council of Indigenous Peoples (Pinuyumayan) | A Working Song (Amis) | Cheers

原住民委員會原住民族文化發展中心-邁麗潘樂舞先 (卑南族) | 採藤之歌 (阿美族) | 飲酒歌 (

2023 NZ Taiwan Day

Ballads by Naluwan Dance Troupe of Indigenous Peoples Cultural Development Centre, Council of Indigenous Peoples

Song of Falangaw (Amis) | Dance of the Atolan women | Atolan Traditional

邁麗潘樂舞先-原住民族委員會原住民族文化發展中心 | 阿美族 | 都蘭婦女之舞 | 都蘭傳統舞 (阿美族都蘭舞)

nztaiwanday.org.nz




👍 23
7次分享

🔗 分享

媒體平台	大紀元	發布日期	2023/3/15
網址	<a href="https://www.epochtimes.com/b5/23/3/14/n13950262.htm">https://www.epochtimes.com/b5/23/3/14/n13950262.htm</a>		
新聞標體	紐西蘭台灣日 台灣文化慶典軟實力		



【字號】大 中 小

更新: 2023-03-15 5:57 AM 標籤: 紐西蘭, 奧克蘭, 台灣, 文化, 慶典

【大紀元2023年03月15日訊】2023紐西蘭台灣日於3月10日及11日在奧克蘭Victory Convention Center 盛大舉行，活動中冠蓋雲集，包括David Seymour等4名國會議員、奧克蘭副市長Desley Simpson暨市議員、僑委會副委員長阮昭雄、駐奧克蘭辦事處處長陳詠韶等台紐政商僑學及藝文界人士出席開幕儀式，兩日的活動且有將近兩萬民眾參加。



2023台灣日與會嘉賓剪綵

該活動是由紐西蘭台灣日籌備委員會統籌規劃並協調僑團、社會團聯合主辦。該活動於2016年至2019年每年舉辦，但因疫情停辦3年，今年終於再回歸，民眾參與因此格外興奮，扶老攜幼入場前來絡繹不絕，還有特別從紐西蘭南島及大溪地前來參加。

開幕式中籌備委員會召集人施振嘉說明旅紐僑社舉辦這項活動，旨在介紹台灣多元文化及促進台紐友好。駐奧克蘭辦事處處長陳詠韶稱許活動宣揚台灣軟實力，而台紐具有原民血緣連結、緊密經貿等各領域互動、且共享民主自由人權的核心價值，相信台灣日活動將更促進雙邊合作交流。僑委會

媒體平台	僑務電子報	發布日期	2023/3/15
網址	https://ocacnews.net/article/334929		
新聞標體	「紐西蘭臺灣日」重磅回歸 盛大登場		



關鍵字：華語

☰

臺灣 僑務 專題 亞洲 大洋洲 北美洲 中南美洲 歐洲

☰ >> 12:00 重現阿美族傳統樂器 發想自AMIS吞瓦樂團訪查紀錄

首頁 - 大洋洲 -

## 「紐西蘭臺灣日」重磅回歸 盛大登場

2023-03-15 曾昭如提供

分享   

   

給予愛星  0

關鍵字 #開幕典禮 #臺灣文化小吃 #奧克蘭僑界總動員 #紐西蘭臺灣日重磅回歸 #僑委會副委員長阮昭雄



媒體平台	中央廣播電臺	發布日期	2023/3/13
網址	https://www.rti.org.tw/news/view/id/2161752		
新聞標體	揮別疫情「紐西蘭台灣日」登場 吸引近2萬人參加		



中央廣播電臺  
Radio Taiwan International

[首頁](#)
[新聞](#)
[節目](#)
[影音](#)
[央主題](#)
[關於央廣](#)
[社群](#)

總覽
政治
國際
財經
生活

## 揮別疫情「紐西蘭台灣日」登場 吸引近2萬人參加



台紐關係
台灣日

時間：2023-03-13 06:58    新聞引據：中央社    撰稿編輯：新聞編輯

讚 1
分享





媒體平台	TVBS 新聞網	發布日期	2023/3/13
網址	https://news.tvbs.com.tw/life/2066196		
新聞標體	宣揚軟實力！揮別疫情「紐西蘭台灣日」盼促進台紐情誼		






首頁
鏡電視審照
好市多毒莓果
即時
生活
政治
娛樂
氣象
全球
社會
運動
Taiwan

## 宣揚軟實力！揮別疫情「紐西蘭台灣日」 盼促進台紐情誼

責任編輯 蔡若文 報導  
 發佈時間：2023/03/13 08:44  
 最後更新時間：2023/03/13 08:44

0



小
中
大



「紐西蘭台灣日」於10及11日在奧克蘭市舉行，紐西多名政要出席參加。(圖/中央社)

因疫情停辦3年的「紐西蘭台灣日」於10日及11日在奧克蘭舉行，現場除了有台灣兒童合唱團和卑南族歌手桑布伊等人的演出，還展示台灣各種傳統工藝，並提供台灣美食，吸引近2萬人參加。

駐奧克蘭辦事處今天發布新聞稿，由「紐西蘭台灣日」籌備委員會統籌規劃，並協調奧克蘭主要僑團聯合主辦的「紐西蘭台灣日」日前落幕。

報章雜誌 平台	紐西蘭 eastlife 報紙	發布 日期	2023/3/15
------------	-----------------	----------	-----------

新聞標體	NZ TAIWAN DAY 2023
------	--------------------



## 二、團員介紹

本中心首長率文物館、樂舞展演業務人員，計9名。

原住民族委員會原住民族文化發展中心 Council of Indigenous Peoples, Indigenous Peoples Culture Development Center					
No	中文姓名	英文拼音		職稱	組別
		姓	名		
1	曾智勇	TSENG	CHIH-YUNG	主任 Director General of Indigenous Peoples Cultural Development Center	
2	謝美蘭	HSIEH	MEI-LAN	組長 Chief of Cultural Promotion Section	文化推廣組 Culture Promotion Section
3	祖祖樂·得瑪晃晃	ZUZULE	DEMALALADE	專員 Executive Officer of Cultural Promotion Section	
4	林純華	LIN	CHUN-HUA	組員 Section Coordinator of Art Exhibition Section	藝術展演組 Art Exhibition Section
5	王正宇 Lavakau	WANG	CHENG-YU	博物館員 Project Planner for Regional Museums of Indigenous Culture	文化推廣組 Culture Promotion Section
6	徐宏瑋 Maisan	HSU	HUNG-WEI	樂舞演練指導 Rehearsal Director	藝術展演組 Art Exhibition Section
7	許民輝	HSU	MIN-HUI	舞者 Dancer	
8	邱慈	CHIU	CIH	舞者 Dancer	
9	石逸凡	SHIH	YI-FAN	舞者 Dancer	
10	洪天莉 Lili	SCHNEIDER	TIEN-LI	博物館協同策展人 Co-curator of Taiwan Indigenous Culture Exhibitions	